



RAPPORT ANNUEL DES AMIS DU PARC DE LA GATINEAU (APG) AVRIL 2016 – MARS 2017

FAITS SAILLANTS

Dons reçus cumulés excédant 112 700\$

Participation de bénévoles à un projet de recherche dans le Parc

Deuxième édition de la Journée des parcs

Début des préparations pour le BioBlitz de la capitale nationale



ANNUAL REPORT OF THE FRIENDS OF GATINEAU PARK (FOGP) APRIL 2016 – MARCH 2017

HIGHLIGHTS

Cumulative donations in excess of \$112 700

Participation of volunteers in a research project in the Park

Second edition of Parks' Day

Start of preparations for the National Capital BioBlitz

RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

Les Amis du parc de la Gatineau | The Friends of Gatineau Park

Notre mission | Our mission

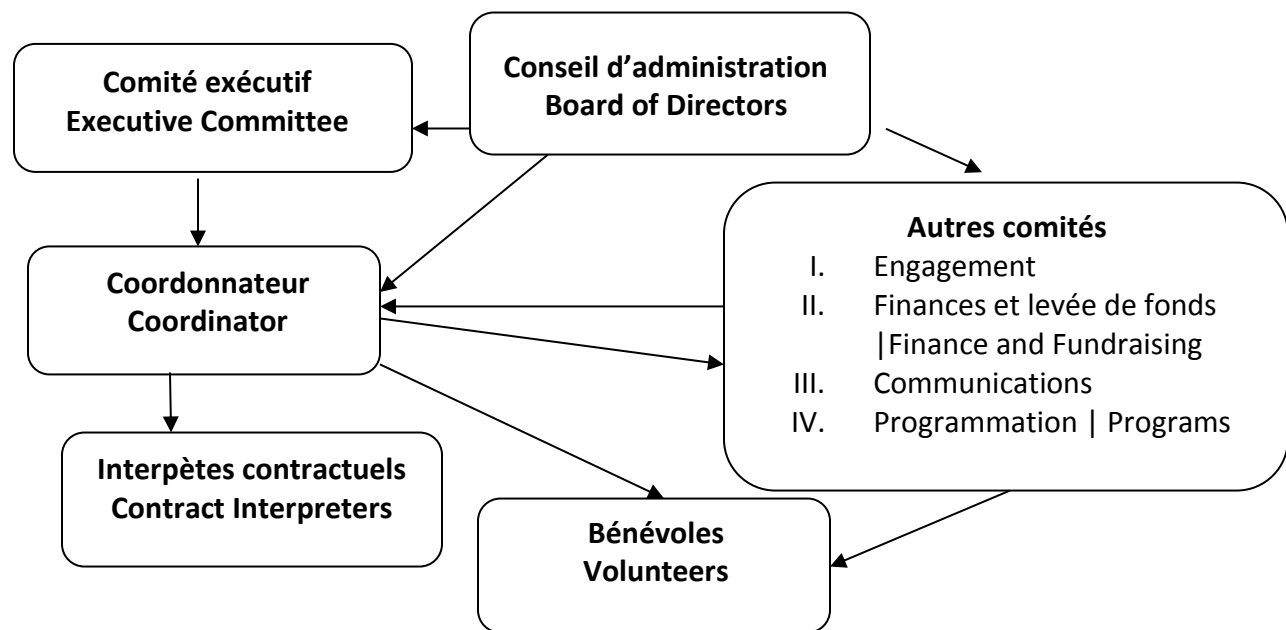
La mission des Amis du parc de la Gatineau est d'encourager l'appréciation, la compréhension et la protection du patrimoine naturel et culturel du Parc.

The mission of the Friends of Gatineau Park is to foster appreciation, understanding and protection of the Park's natural and cultural heritage.

Notre organisation | Our organisation

Le dynamisme et le rayonnement des Amis du parc de la Gatineau reposent essentiellement sur l'implication de bénévoles engagés dont certains qui s'impliquent au sein de comités organisationnels. Chacun de ces comités couvre un aspect fonctionnel de l'organisme.

The dynamism and reach of the Friends of Gatineau Park rely essentially on the involvement of dedicated volunteers, some of which are members of organisational committees. Each of these committees covers a functional aspect of the organisation.



RAPPORTS DES COMITÉS | COMMITTEE REPORTS

Comité d'engagement | Engagement committee

Il n'y a pas eu de comité d'engagement au cours de l'année financière 2016-2017, mais des

RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

bénévoles, tels que Catherine Dumouchel, ont pris la relève pour l'organisation des différents volets.

There was no Engagement committee during the 2016-2017 fiscal year, but volunteers, such as Catherine Dumouchel were there to organise the different aspects usually overseen by the committee.

1. Bénévoles | Volunteers

Les Amis du parc de la Gatineau ne pourraient exister sans l'appui de leurs nombreux bénévoles. En 2016-2017 ils ont grandement contribué aux succès de nos activités.

The Friends of Gatineau Park would not exist without the support of its numerous volunteers. In 2016-2017, they have greatly contributed to our activities.

Implication bénévole par secteur d'activités | Volunteer engagement per sector

Intendance | Stewardship

J'adopte-un-sentier (35)
Corvées bénévoles (22)

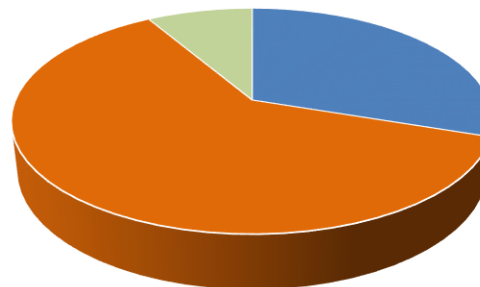
Éducation | Education

Raquettes sous les étoiles (45)
Série du crépuscule (18)
Conférenciers invités (8)
Journée des parcs (10)
Divers (35)

Gestion et administration | Management and Administration

Conseil d'administration et
comités (16)


Bénévoles par secteur | Volunteers per
sector



■ Intendance | Stewardship
■ Éducation | Education
■ Gestion et administration | Management and Administration

La liste d'envoi aux personnes ayant signifié un intérêt à faire du bénévolat comprend approximativement 200 noms. Ceux-ci comprennent un ensemble de contributeurs réguliers estimé à 30-40 individus ainsi que des individus qui contribuent de façon plus ponctuelle. La contribution de tous est très appréciée!

Une baisse dans la participation des bénévoles a été observée. Plusieurs raisons potentielles ont été soulevées et certaines solutions verront possiblement le jour dans le futur.



RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

Pour davantage de précisions, veuillez contacter Simon Landry, Coordonnateur des Amis du parc de la Gatineau (819-827-3113, info@amisduparcdelagatineau.com).

Our volunteer base is approximately 200 strong with a core group of 30-40. Everyone's contribution is greatly appreciated!

A slight dip in volunteer participation has been observed. Many potential reasons have been noticed and solutions to these issues will likely be put into practice in the future.

For more information please contact Simon Landry, Coordinator of the Friends of Gatineau Park (819-827-3113, info@friendsofgatineaupark.com)

2. Nombre de membres | Membership

À la fin de l'année financière 2016-2017 nous avons 118 membres actifs, dont 35 étaient des nouveaux membres. Il est également à noter qu'il restait 14 membres fondateurs.

At the end of the 2016-2017 fiscal year, we had 118 active members, 35 of which were new members. It is also worth noting that we still had 14 founding members.

3. J'adopte-un-sentier | Adopt-a-trail

Le programme *J'adopte-un-sentier* a continué à accroître sa popularité à sa neuvième année d'existence. La coordination de ce programme a été réalisée par France Girard. Le conseil d'administration désire souligner l'excellence de son travail ainsi que remercier les 29 bénévoles qui ont participé à sa mise en œuvre. Un total de 138 visites a été effectué, entre le 15 mai et le 15 octobre 2016, et 17 sentiers ont été adoptés couvrant ainsi un peu plus de 40% de l'ensemble des sentiers du Parc. Au cours de la saison, 34 signalements à la CCN (arbres tombés, bris d'installation, déchets, présence de sentiers non officiels, etc.) ont été acheminés aux employés du Parc par les « adopteurs » de sentiers.

The *Adopt-a-trail* program has continued to increase its popularity for its ninth year in existence. The coordination was undertaken by France Girard. The Board would like to thank her for her excellent work as well as the 29 volunteers who participated in the project. A total of 138 visits have been done, between May 15 and October 15 2016, and 17 trails were adopted, covering slightly over 40% of the Park's trail system. During the season, 34 issues (fallen trees, broken installations, litter, unofficial trails, etc.) were reported to the NCC by trail adopters.

4. Corvées bénévoles | Workbees

Sous la supervision de Benjamin Hiard, Agent de programme à la CCN, 22 bénévoles des APG ont pris part à des corvées bénévoles dans le Parc sur les sentiers des loups, 70, 71 et 72 en mai, août et octobre 2016.

RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT

2016 – 2017

- sentier des loups le 14 mai -12 bénévoles
- sentier des loups le 19 août -4 bénévoles
- sur les sentiers 70-71-72 le 22 octobre – 6 bénévoles

Under the supervision of Benjamin Hiard, Program officer at the NCC, 22 FOGP volunteers have taken part in workbees in the Park, on trails 70, 71, 72 and Wolf in Mai, August and Octobre 2016.

- Wolf, Mai 14 – 12 volunteers
- Wolf, August 19 – 4 volunteers
- 70, 71 and 72, Octobre 22 – 6 volunteers

5. Science citoyenne | Citizen science

En mai 2016, des bénévoles des Amis du parc de la Gatineau ont été formés par le professeur Yann Surjet-Groba de l'Université du Québec en Outaouais afin de l'appuyer dans la mise en oeuvre d'un projet visant l'évaluation de la santé environnementale par le suivi de la biodiversité animale d'écosystèmes aquatiques. Les bénévoles ont recueilli des échantillons dans le parc à divers lieux ciblés. L'analyse de l'ADN présent dans ces échantillons visait la confirmation et l'évaluation de la présence d'espèces en péril tels que la rainette faux-grillon de l'Ouest, la salamandre à quatre orteils et la tortue mouchetée.

De plus, en décembre 2016, les Amis ont pris en charge la coordination d'un comité de partenaires visant l'organisation du BioBlitz de la Capitale nationale, en juin 2017, dans le cadre du projet BioBlitz Canada 150 mené par la Fédération canadienne de la faune.


In May 2016, volunteers from the Friends of Gatineau Park were trained by Professor Yann Surjet-Groba, from the University of Quebec, to support him in the execution of a research project to evaluate environmental health through surveillance of the animal biodiversity of aquatic ecosystems. The volunteers collected samples in the Park at various targeted locations. The DNA analysis of these samples will aim to confirm and evaluate the presence of species at risk, such as the Western chorus frog, the four-toed salamander and Blanding's turtle.

Additionally, in December 2016, the Friends took charge of the coordination of a committee of partners overseeing the organisation of the National Capital BioBlitz, which took place in June 2017, as part of the BioBlitz Canada 150 initiative led by the Canadian Wildlife Federation.

Comité des communications | Communications committee

Grace à Francis Beauchamp, Sandra Moore, Maude Derome et Julien Raby, le comité des communications a travaillé sur plusieurs fronts, dont :

- la création de notre nouveau site Internet (mis en ligne à la fin août 2017);
- la mise en ligne de plusieurs affichages sur notre site Internet et sur notre page Facebook;
- l'ajout de plusieurs services de paiement en ligne à notre site Internet ainsi que
- la rédaction de divers outils de communications.



RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

Quelques démarches ont également été mises de l'avant afin de porter fruit en 2017-2018, dont:

- la création d'un nouveau slogan et
- la création d'un nouveau logo.

Le bulletin a cessé d'être publié au cours de l'année fiscale précédente et a été remplacé par des envois directs de notre ancien site Internet lorsque des affichages y étaient effectués.

Nous aimerions également remercier les photographes amateurs qui nous permettent d'utiliser certaines de leurs photos. Merci, notamment, à Michel Lemaire et à Estelle Rother.

Thanks to Francis Beauchamp, Sandra Moore, Maude Derome and Julien Raby, the Communications committee was able to work on several fronts, including:

- the creation of our new Website (online since the end of August);
- numerous postings on our Website and Facebook page;
- the addition of several payment services to our Website as well as
- the writing of several communications tools.

Also, several endeavors have been launched that will bear fruit in 2017-2018, including:

- the creation of a new slogan and
- the creation of a new logo.


The newsletter's publication ceased during the previous fiscal year and was replaced by direct mailings from our Website when new items were posted. We would also like to thank the photographers who allow us to use some of their photos. Thank you, in particular, to Michel Lemair and Estell Rother.

Comité Finance et Levée de fonds | Finance and Fundraising Committee

Notre trésorière, Diane Schreiner; nos comptables, Ray Folkins and Margaret Tardiff; ainsi que notre coordonnatrice, Marie-Michèle Dallaire, se sont occupé de la gestion de nos dossiers financiers durant l'année financière 2016-2017. Les états financiers ont été préparés par notre nouvelle comptable, Andrea Poole, et certains détails ont été finalisés par notre nouveau comptable en charge de la tenue de livre, Stephen Berry.

Le total cumulatif des dons reçus depuis 1999 s'élève à 112 708\$. Les 12 plus grands donateurs sont responsables de 66% de l'argent reçu en dons.

Grâce à notre fonds Cameron-Purenne, nous recevons des dons visant la recherche scientifique dans le Parc qui nous ont permis de donner 2 000\$ en subvention à des projets de recherche. Nous avons reçu un total de 9 457\$ en dons, incluant 2 080\$ pour ce fonds en particulier.



RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

Our treasurer, Diane Schreiner; our accountant, Ray Folkins; our bookkeeper, Margaret Tardiff; as well as our coordinator, Marie-Michèle Dallaire; oversaw our record management during the 2016-2017 fiscal year. The financial statements were prepared by our new accountant, Andrea Poole, and certain bookkeeping details were finalised by our new bookkeeper Stephen Berry.

The cumulative total of donations received since 1999 is 112 708\$. The top 12 donors have given 66% of this total.

Thanks to our Cameron-Purenne fond, we receive donations aimed at helping scientific research in the Park. These donations have enable us to give 2 000\$ in research grants. We have received a total of \$9 457 in donations, including \$2 080 for this particular fund.

Comité de programmation | Program committee

Le comité de la programmation est sous la direction de Gershon Rother et nous sommes reconnaissants pour le dévouement et les innovations de tous ces membres.

La série du crépuscule¹ (qui en était à sa 13e année), nos autres activités grand public régulières (dont les séries Savoir-faire en milieu naturel² et Raquettes sous les étoiles ainsi que nos randonnées guidées) ont continué d'être un succès, atteignant plus de 490 participations. Cependant certaines activités ont fait l'objet d'une baisse de popularité. Cette baisse était probablement due à un concours de circonstances incluant les conditions météorologiques et le changement du site Internet de la CCN.

Pour sa deuxième année, la Journée des parcs a accueilli 250 participants qui ont pris part à une panoplie d'activités, telles que la cuisson sur feu, une dégustation de bannick, du yoga, une danse en cercle, une présentation de reptiles et d'amphibiens vivants, la peinture d'une murale, etc. Ils ont également pu s'informer auprès de nombreuses organisations ayant un lien avec le parc, incluant la CCN et les Amis du parc de la Gatineau.

La 12^e édition de la Journée de la recherche a compris la présence de 5 chercheurs qui ont présenté leurs recherches sur les sujets suivants :

- la distribution d'espèces de plantes;
- l'utilisation de l'ADN pour effectuer de la surveillance aquatique;
- les lichens et
- la santé écologique du parc de la Gatineau.

¹ Des chouettes aux hiboux, Les choristes de la nature, Des fleurs et des pionniers, Créatures de la nuit

² Introduction à la raquette, Orientation carte et boussole, Introduction à l'ornithologie, La survie en plein air

RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

De très chaleureux et sincères remerciements sont présentés à Gershon Rother, Paul Heintzman et Anouchka Soto qui se sont occupé de main de maître de la gestion et de l'organisation de cette journée. Nous tenons également à remercier nos collaborateurs de la CCN.

The Program Committee is under the direction of Gershon Rother. We are grateful to the members of this committee for their dedication and forward thinking.

The Dusk Series³ (which was in its 13th year) as well as our other general public activities (including our Wilderness Skills⁴ and Snowshoes under the stars series as well as our guided hikes) continued to be popular, reaching more than 490 people. However, some activities have suffered a slight dip in attendance. This dip is likely due to circumstances including unfavorable meteorological conditions as well as the NCC Website change.

For its second year, our Parks' Day fair welcomed 250 participants, who took part in a panoply of activities, such as campfire cooking, bannock tasting, yoga, dancing, a presentation of live reptiles and amphibians, mural painting, etc. They were also able to get in touch with numerous organisations with links to the Park, including the Friends of Gatineau Park and the NCC.

The 12th edition of our Annual Research Forum included presentations from 5 researchers on their research projects, which dealt with the following subjects:

- plant distribution;
- using DNA for aquatic monitoring;
- lichens and
- the ecological health of Gatineau Park.

Very sincere thanks are extended to Gershon Rother, Pau Heintzman and Anouchka Soto, who masterfully organised and managed this forum. We would also like to thank our collaborators at the NCC.

Gestion et administration | Management and administration

Projets spécifiques subventionnés par la CCN | Specific projects financed by the NCC

- Planification d'un système de réservation en ligne.
 - Cette idée a été intégrée à la création d'un nouveau site Internet qui pourrait nous permettre, dans le futur, d'accepter des réservations en ligne pour certaines activités.
- Préparation du BioBlitz de la capitale nationale

³ Owl Prowl, Frog Chorus, Petals and Pioneers, Creatures of the Night

⁴ Introduction to Snowshoeing, Map and Compass, Introduction to Bird Watching, Survival in the Outdoors

RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

- Planning for an online reservation system
 - This idea was integrated into our new Website, which, in the future, could allow us to accept online reservations for some activities.
- Preparation of the National Capital BioBlitz

1. Gestion des contrats | Contract management

Programmes offerts pour le compte de la CCN | Programs on behalf of the NCC

Cette année, bien que le projet de navettes de la CCN pour le Coloris automnal ait continué, il a été jugé préférable de ne pas y inclure des interprètes; principalement pour des raisons de problèmes de qualité du système sonore. Par contre, les interprètes des APG ont été très sollicités lors du Coloris pour faire de l'interprétation au pique-nique folk de Chelsea, à la foire champêtre de Pontiac, au lac Philippe, au lac Pink, ainsi qu'au belvédère Champlain.

Une autre nouveauté s'est ajoutée cette année sous la forme d'un carnaval d'hiver pour les nouveaux canadiens, qui fût une initiative de la CCN conçue dans le cadre du 150^e anniversaire du Canada. Les interprètes et les bénévoles des APG ont été sollicités pour cet événement.

Programmes Programs	\$	Fréquentation Attendance
Groupes scolaires printemps School groups - Spring	3 434,54\$	946
Grand public printemps General public - Spring	1 493,28\$	75
Été – Lac Philippe et lac Meech Summer- Philippe Lake and Meech Lake	9 350,81\$	
Domaine Mackenzie-King automne Mackenzie-King estate - Fall	15 892,23\$	
Grand public automne General public - Fall	5 680,25\$	
Groupes scolaires automne School groups - Fall	4 492,28\$	Approx. 1 000
Groupes scolaire « En classe » automne School groups – Outreach - Fall	5 061,74\$	
Nouveaux Canadiens New Canadians	5 151,82\$	800
Carnaval d'hiver pour nouveaux canadiens Winter Festival for new Canadians	1 095,07\$	
Groupes scolaire hiver School groups - Winter	4 554,50\$	Approx. 1 125
Grand public hiver	3 807,86\$	

RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

General public - Winter		
Groupes scolaires en classe printemps (canidés) School groups – Outreach - Spring	4 502,94\$	Approx. 1 600
Total	64 517,32	

Merci à notre équipe d'une vingtaine d'interprètes pigistes qui ont à cœur la transmission de leurs connaissances sur les richesses naturelles et historiques du parc de la Gatineau.

This year, even though the NCC's Fall Rhapsody shuttle project continued, it has been deemed preferable not to include interpreters in the shuttles mainly because of issues with the sound system in the buses. However, the APG's interpreters have been very busy doing interpretation at the Chelsea Folk Pick-Nick, the Pontiac fair, Philippe Lake, Pink Lake, as well as the Champlain lookout.

This year also marked the first year of the NCC's Winter Festival for new Canadians, which was created in the context of Canada's 150th anniversary. The Friends of Gatineau Park interpreters and volunteers were involved in this event.

Gestion du contrat avec le Spa Nordik | Management of the contract with the Nordik Spa

Le contrat avec le Nordik spa-nature a continué cette année. Un total de 9 sorties avait été planifié mais l'une d'elles a dû être annulée pour cause de conditions météorologiques non propices.

Un total de 67 participants ont été rejoints. Cette baisse approchant 50% peut probablement être expliquée en grande partie par les mauvaises conditions de raquettes qui ont prévalu cet hiver.

Les revenus associés à ce contrat sont de 2 254\$.


Our contract with the Nordik Spa-Nature continued this year. A total of 9 outings were planned, but one had to be canceled due to unfavorable weather.

A total of 67 participants have been reached. This decrease approaching 50% can probably be explained mostly by poor snowshoeing conditions, which were common this spring.

The revenues associated with this contract are 2 254\$.

Groupes privés | Private groups

En 2016-2017, les APG ont accueilli 36 groupes privés, pour un total estimé d'environ 850 participants. Ces sorties ont été réalisées principalement au domaine Mackenzie King et à proximité du centre des visiteurs (en hiver). Mais, plusieurs activités ont été données à l'extérieur



RAPPORT ANNUEL DES APG | FOGP ANNUAL REPORT 2016 – 2017

de ces endroits, dont, notamment, quelques tours guidés en autobus.

Les APG ont également été représentés par des interprètes à la Célébration hivernale à Rideau Hall et à la Gatineau Loppet, cet hiver (à des stands du Parc).

In 2016-2017, the FOGP led 36 private groups, for a total of approximately 850 participants. These outings mostly took place on the Mackenzie-King estate and close to the Visitor Centre (during winter). However, many activities took place outside of these areas, including, notably, several guided bus tours.

The FOGP were also represented by interpreters hosting Park stands at Rideau Hall, during the Winter Celebration, and at the Gatineau Loppet.

Prix et nominations | Prizes and nominations

Le comité de nomination, sous la gouverne de Graeme Roderick, a décidé de nommer les bénévoles suivants pour leurs contributions récentes (en 2017-2018): Maude Derome et Yveline Lalande-Borris et décerner un prix à Mario Simard pour sa généreuse contribution au fil des ans.

Nous aimerions également souligner que l'année financière 2016-2017 fût la dernière année de Marie-Michèle Dallaire en tant que coordonnatrice des Amis du parc de la Gatineau et la remercier pour son excellent travail.

The nominations committee, under Graeme Roderick's direction, has decided to nominate the following volunteers for their recent contributions (in 2017-2018): Maude Derome and Yveline Lalande-Borris and to offer a lifetime award to Mario Simard for his generous contribution throughout the year.

We would also like to underscore that the 2016-2017 fiscal year was Marie-Michèle Dallaire's last year as the Friends of Gatineau Park coordinator and to thank her for her excellent work.

Sarah Crowe, présidente de la part du comité d'administration

Approuvé par les membres lors de l'AGA d'octobre 2017